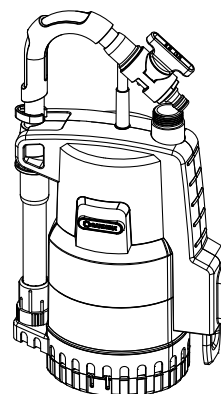


4000/2 Art. 1740



4000/2 automatic Art. 1742

**D Betriebsanleitung**  
Regenfasspumpe

**GB Operating Instructions**  
Rain Water Tank Pump

**F Mode d'emploi**  
Pompe pour collecteur d'eau de pluie

**NL Gebruiksaanwijzing**  
Regentonpomp

**S Bruksanvisning**  
Pump för Regnvattentunna

**DK Brugsanvisning**  
Regnvandspumpe

**FI Käyttöohje**  
Sadevesipumppu

**N Bruksanvisning**  
Regnvannstankpumpe

**I Istruzioni per l'uso**  
Pompa per cisterna

**E Instrucciones de empleo**  
Bomba para depósitos aguas pluviales

**P Manual de instruções**  
Bomba para depósito de água de chuva

**PL Instrukcja obsługi**  
Pompa do deszczówki

**H Használati utasítás**  
Hordóúritó szivattyú

**CZ Návod k obsluze**  
Čerpadlo do sudu

**SK Návod na obsluhu**  
Čerpadlo do suda

**GR Οδηγίες χρήσης**  
Αντλία συλλεκτών βρόχινου νερού

**RUS Инструкция по эксплуатации**  
Инструкция по эксплуатации

**SLO Navodilo za uporabo**  
Potopna črpalka za deževnico

**HR Upute za uporabu**  
Pumpa za spremnike kišnice

**SRB Uputstvo za rad**  
Pumpa za rezervoare kišnice

**UA Інструкція з експлуатації**  
Насос для резервуарів з дощовою водою

**RO Instrucțiuni de utilizare**  
Pompă pentru rezervor apă de ploaie

**TR Kullanma Kılavuzu**  
Yağmur Suyu Tankı Pompası

**BG Инструкция за експлоатация**  
Помпа за дъждовна вода

**AL Manual përdorimi**  
Pompë fuçie për ujën e shiut

**EST Kasutusjuhend**  
Vihmaveemahutipump

**LT Eksploatavimo instrukcija**  
Lietaus vandens talpyklų siurblys

**LV Lietošanas instrukcija**  
Lietus ūdens tvertnes sūknis

# GARDENA Yağmur Suyu Tankı Pompası

## 4000/2 / 4000/2 otomatik



### Almanca orijinal talimatlardan tercüme edilmiştir.

Lütfen kullanma kılavuzunu dikkatlice okuyunuz ve uyarıları dikkate alınız. Bu işletim kılavuzunu okumak suretiyle ürün, doğru kullanım ve emniyet bilgileri hakkında bilgi edininiz.



Emniyet nedenlerinden ötürü 16 yaşından küçüklerin ve bu işletim kılavuzunu okumamış ve öğrenmemiş kimselerin bu ürünü kullanmaları yasaktır. Fiziksel ve zihinsel özürli kişiler, ürünleri ancak yetkili kişilerin nezaretinde kullanabilirler. Çocukların ürünle oynamadıklarından emin olmak için asla gözetimsiz bırakmayınız.

→ Kullanma kılavuzunu güvenli bir yerde saklayınız.

### İçindekiler dizini:

1. Doğru Kullanım	156
2. Emniyet bilgileri	156
3. Montaj	157
4. Devreye alma	157
5. Devre dışına çıkarma	159
6. Bakım	160
7. Arızaların giderilmesi	160
8. Teknik özellikler	161
9. Servis/Garanti	162

## 1. Doğru Kullanım

### Amaç:

GARDENA yağmur suyu pompası, özellikle yağmur suyu toplayıcılarındaki, örn. GARDENA yağmur suyu toplayıcısındaki yağmur suyunun alınması ve bir yağmurlama sistemiyle sulama için öngörülmüştür.

Pompa tamamen su geçirmez olup en fazla 7 metre derinliğe kadar suya batırılabilir.

### Dikkat edilmeli:



**Pompa, tuzlu su, çamurlu (kirli) su, aşındırıcı, kolay tutuşur yada patlayıcı sıvılar, (örn; petrol, parafin, tiner) yağ, sıvı yağ yada yiyecek maddelerin tahliyesinde kullanılmamalıdır.**  
**Su sıcaklığı 35 °C geçmemelidir.**

## 2. Emniyet bilgileri

### Elektriksel güvenlik

VDE 0100 uyarınca pompalar sadece insanların ulaşamadığı haznelerde ve nominal hata voltajı ≤ 30 mA olan hatalı voltaj koruma şalter üzerinden kullanılabilir (DIN VDE 0100-702 ve 0100-738, AS/NZS 3000).

→ Lütfen bir elektrik uzmanına danışınız.

Alman Elektrik Mühendisleri Derneği (DIN VDE) 0620'ye göre, elektrik güç kablolarının kesiti, H05 RNF türü kauçuk kaplamalı kablolarınkinden daha az olmamalıdır. Kablo uzunluğu en az 10 m. olmalıdır. Yalnızca HD 516'ya göre izin verilen uzatma kablolarını kullanınız.

Elektrik fişi ve uzatma kabloları su sıçramalarından korunmalıdır.

Elektrik bağlantılarının, kuru ve su basmasına karşı korumalı bir alanda yapılmasına dikkat ediniz.

Fişi ve güç kablosunu sıcaktan, yağdan ve keskin köşelerden koruyunuz.

Pompanın tür plakası üzerindeki bilgilerin, elektrik tesisatının teknik bilgileriyle uyuşması gerekmektedir.

Yüzme havuzu veya bahçe göleti içinde insan bulunduğu anda, pompa çalıştırılmamalıdır.

Fişi kablodan değil, prize takılı fiş gövdesinden çekiniz.

Güç kablosu pompayı çekmek ya da yerleştirmek için kesinlikle kullanılmamalıdır. Pompanın daldırılması ve çekilmesi teleskopik boru vasıtasıyla olmalıdır. Alternatif olarak yağmur suyu pompasının daldırılması, yukarı çekilmesi ve emniyete alınması için teleskop boruda bir halat kullanılmalıdır.

### Gözle kontrol

Bağlantı hattının düzenli aralıklarla kontrol edilmesi gereklidir. Bu cihazın bağlantı hattı hasar görürse bu üretici veya üreticinin müşteri hizmetleri tarafından veya benzer yetkili bir kişi tarafından değiştirilmelidir, böylece tehlikelerden korunmak ve kaçınmak mümkün olur.

Kullanmadan önce, pompayı (özellikle şebeke kablosunun ve fişin) daima gözle kontrol ediniz.

Hasarlı pompalar kesinlikle kullanılmamalıdır. Hasar görülmesi durumunda lütfen pompanın GARDENA Servis Merkezimiz tarafından kontrol edilmesini sağlayınız.

### Emniyet bilgileri

Minimum su seviyesini bölüm 8 da pompa için verilen özelliklere uygun olarak gözlemleyin.

**Yalnızca Art. 1740:** Pompayı kapalı basınçta 10 dakikadan fazla çalıştırmayınız.

### Termik koruma şalteri

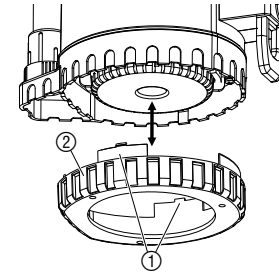
Aşırı ısınma durumunda pompa, cihazda bulunan termal motor koruyucusu nedeniyle kapanır. Yeterince soğuduktan sonra, motor otomatik olarak tekrar çalışmaya başlar (bakınız 7. Arızaların giderilmesi).

### Otomatik havalandırma

Yağmur Suyu Tankı Pompasında hava çıkış deliği bulunur. Bu hava çıkış deliği pompanın içinde birikebilecek havayı dışarı atmaya yarar. Dişli bağlantı ve kasa arasındaki boşluklardan küçük miktarda su dışarı sızar; su seviyesi daha da düşerse kutunun daha aşağı bölümlerinden de su sızar. Bu bir arıza değildir hava çıkışını gerçekleştirmek için gereklidir.

## 3. Montaj

### Sabit ayağın monte edilmesi / sökülmesi:



Pompanın, düz bir haznenin boşaltılması için kullanılması ve böylece zemin üstüne yerleştirilmesi gerektiğinde, pompanın daha az pislik emmesi için sabit ayağın monte edilebilir. Ayaklık, ambalajın içerisinde bulunmaktadır.

### Sabit ayağın monte edilmesi:

→ Sabit ayağı ②, her iki kilit ① yerleşene kadar alttan pompa üstüne yerleştiriniz.

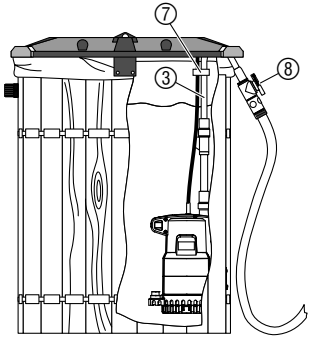
### Sabit ayağın sökülmesi:

→ Her iki kilidi ① bastırınız ve sabit ayağı ② pompadan çıkarınız.

## 4. Devreye alma

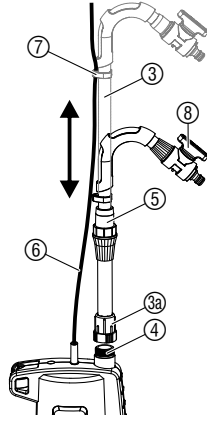
Teleskop boru ③ taşıma konumunda pompanın yanına takılmıştır. Teleskopik boru GARDENA Düzenleyici Vanasıyla uyumludur. Bahçe hortumu bağlamak için sırasıyla, 13 mm (1/2") için **Art. No. 2015/2915**, 16 mm (5/8"), 19 mm (3/4") için **Art. No. 2016/2916** GARDENA Standart Hortum Bağlama Aparatlarını öneririz. 19-mm-(3/4") hortum tesisatında istihsal miktardan en yüksek orandadır.

### Hazne içerisinde suyun pompalanması:



Teleskop borunun (3), pompa haznenin tabanına temas etmeyecek şekilde ayarlanmalıdır, böylece hazne içerisindeki kirler pompaya ulaşmaz.

1. Teleskop boruyu (3) yandan pompadan çıkartınız ve pompa bağlantısı (4) üstüne vidalayınız. Bu noktada bağlantı dışındaki (3a) teleskopik tüpün (3) yassı contasına tam oturmasına özen gösterin.
2. Teleskop borunun (3) sıkıştırma bileziğini (5) gevşetiniz.
3. Teleskop boruyu (3) hazne yüksekliğine ayarlayınız. *Teleskop boru 73 – 91 cm arasında ayarlanabilir.*
4. Sıkıştırma bileziğini (5) tekrar sıkınız.
5. Şebeke kablosunu (6) kablo klipsiyle (7) teleskop boruya (3) sabitleyiniz.
6. Pompayı teleskop boruyla (3) hazne içine asınız.
7. Elektrik fişini takınız.  
*DİKKAT! Pompa hemen çalışır.*

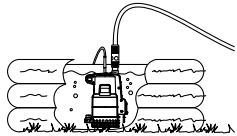


**Kapama valfi (8) pompa devreye alındığında su musluğu görevini üstlenir. Açık bir sistemde (Micro-Drip-System, yağmurlama sistemi) hortum haznedan daha düşük seviyeye yerleştirilmemelidir, aksi takdirde pompa kapalı olsa da pompa üzerinden haznedan su akabilir.**

### Kesin çözüm:

- a) GARDENA Yağmur Suyu Biriktirme filtresi  
**Art. No. 3820/3821**
- b) GARDENA Bağlantı Seti  
**Art. No. 3815**
- c) GARDENA Yağmur Suyu Tankı koruma örtüsü  
**Art. No. 3801/3805**
- d) GARDENA Yağmur Suyu Tankı  
**Art. No. 3800/3804**
- e) GARDENA Yağmur Suyu Tankı Pompası  
**Art. No. 1740/1742**

### Siğ Teknelerde Kullanım:



Eğer Yağmur Suyu pompası siğ bir teknede kullanılacaksa örneğin; şişe çocuk havuzunun boşaltılmasında, Teleskopik boru çıkarılıp yerine GARDENA Dişli Musluk Aparatı 33,3 mm (G 1) takılabilir (**Art. No. 2902/2802**). 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") veya 19 mm (3/4")'lik boru bağlantısı, orijinal GARDENA Profi "Maxi-Flow".

### Derin haznelerde uygulama:

Daha derin haznelerde (maks. 7 m), pompanın teleskop boruya asılması artık mümkün değildir. Bu durumda pompa, teleskop boruya sabitlenmiş olan bir halatla hazne içine daldırılmalıdır.

### Bir Micro-Drip sisteminin çalıştırılması:

Bir Micro-Drip sisteminin çalıştırılması mümkündür. Böylelikle Ana Cihaz 2000'in ekli formunda belirtilen maksimum değerler düşürülür. **Art. 1742**'de en az 90 l/h alınmalıdır, aksi takdirde sızıntı emniyeti devreye girer.

### 4000/2 (Art. 1740):

**Basılan sıvı olmadığında pompanın otomatik olarak kapatılması için şamandıra şalterinin (9) su yüzeyinde serbest şekilde hareket etmesi gerekir.**

### Kapama yüksekliği:

Su seviyesi (monte edilmiş sabit ayak ile birlikte) kapatma yüksekliğinin (yaklaşık 25 cm) altına indiğinde, şamandıra düğmesi (9) pompayı otomatik olarak durdurur (kuru çalışmanın önlenmesi).

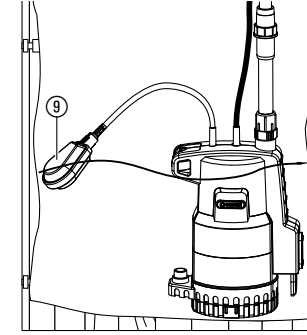
### Çalışma yüksekliği:

Su seviyesi yeniden çalışma yüksekliğinin (yaklaşık 57 cm) üstüne çıktığında şamandıra şalteri (9) pompayı otomatik olarak yeniden açar.

### 4000/2 otomatik (Art. 1742):

Pompa artık su alınmadığında otomatik olarak kapanır. Geri tepme valfi sayesinde hortum içindeki basınç, hortum üzerinden su alınana kadar korunur. Hortum üzerinden su alındığında (hortum içindeki basınç yaklaşık 1,3 bar altına düşer) pompa otomatik olarak çalışır.

### Kuru çalışma güvenliği:



### Otomatik işletim:

### Kuru çalışma güvenliği:

Basılacak sıvı olmadığında pompa otomatik olarak kapanır. Bu durumda pompa 30 san. açık – 5 san. kapalı (4 x) periyodu ile çalışır. 1 saat, 5 saat, 24 saat, 24 saat ... içinde bu periyot tekrarlanır. Pompa yeniden min. 4,5 cm su içinde durduğunda, pompa yeniden çalışmaya hazırdır.

### Sızıntı emniyeti:

Basma tarafında bir kaçak (örn. sızdıran basma hortumu veya sızdıran bağlantı cihazı) olduğunda pompa kısa zaman aralıklarıyla açılır ve kapanır. Pompa 2 dak. içerisinde 7 defadan fazla (90 l/h değerinden düşük bir sızıntıda) açılıp-kapandığında pompa tamamen kapanır. Basma tarafındaki kaçak giderildiğinde, yeniden çalışmaya hazır olması için pompanın sökülüp yeniden takılması gerekir.

## 5. Devre dışına çıkarma

### Depolama:



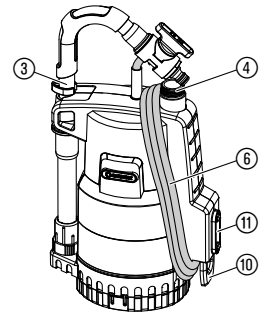
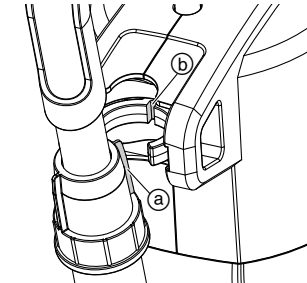
**Muhafaza yeri çocukların ulaşamayacağı bir yerde olmalıdır.**

→ Don tehlikesi bulunduğu, pompayı donmayacak bir yerde depolayınız.

### Taşıma konumu:

1. Teleskop boruyu (3) sökünüz ve yandan pompaya takınız. Bu noktada burnun (a) yuvaya (b) oturması gerekir.
2. Elektrik kablosunu (6) ve kablo tutucusu (10) ve pompa bağlantısı (4) üstüne sarınız.

Taşıma konumunda pompa teleskop borudan (3) taşınabilir. Elektrik kablosunu (6) daha kolay çözmek için kablo tutucusundaki (10) sürgüyü (11) yukarı itiniz.



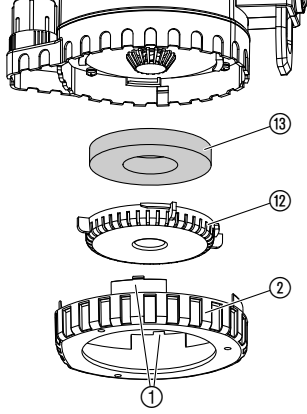
**Atığa ayırma:**  
(2002/96/AT direktifine göre)



Bu cihaz evdeki çöplerle birlikte atılmamalı, aksine kurallara uygun şekilde atığa ayrılmalıdır.  
→ Önemli: Cihazı belediyenin atık toplama merkezi üzerinden atığa ayırınız.

## 6. Bakım

### Filtrenin temizlenmesi:



**TEHLİKE! Elektrik çarpması!**  
**Elektriksel akım nedeniyle yaralanma tehlikesi vardır.**  
→ Bakımdan önce yağmur suyu pompası elektriğini kesiniz.

Kirli su basıldıktan sonra filtre temizlenmelidir.

1. Her iki kilidi ① bastırınız ve sabit ayağı ② pompadan çıkarınız.
2. Emme ayağını ⑫ 1/4 tur sola çeviriniz ve çekiniz (Bayonet kilidi).
3. Filtreyi ⑬ çıkartınız ve akan su altında temizleyiniz.
4. Filtreyi ⑬ sıralamanın tersi şekilde monte ediniz.

## 7. Arızaların giderilmesi

**TEHLİKE! Elektrik çarpması!**  
**Elektriksel akım nedeniyle yaralanma tehlikesi vardır.**  
→ Arızaları gidermeden önce yağmur suyu pompası elektriğini şebekeden kesiniz.

Arıza	Muhtemel neden	Çözümü
<b>Pompa çalışıyor ancak tahliye yapmıyor</b>	Basma hattı kapalı olduğu için hava çıkamıyor. (Örn. bükülmüş basma hortumu).	→ Basma hattını açınız (örn. kapama valfi, istihsal cihazını).
	Emiş ayağında hava yastığı.	→ Pompa otomatik olarak havayı giderene kadar en fazla 60 saniye bekleyiniz. Gerekli görürseniz cihazı kapatıp yeniden açınız.
	Sabit ayak/Emme ayağı/ Filtre tıkalı.	→ Elektrik fişini çekiniz, giriş filtresini temizleyiniz (bakınız <b>6. Bakım</b> ).
	Pompayı çalıştırırken su seviyesi minimum su seviyesinin altında kalmış.	→ Pompayı daha derine batırın.

Arıza	Muhtemel neden	Çözümü
<b>Pompa çalışmıyor veya çalışma sırasında aniden duruyor</b>	Termal aşırı yüklenme düğmesi, fazla ısınmadan dolayı pompayı kapatmış.	→ Elektrik fişini çekiniz, giriş filtresini temizleyiniz (bakınız <b>6. Bakım</b> ). Maksimum araç sıcaklığının 35 °C olup olmadığına bakınız.
	Pompada elektrik yok.	→ Sigortaları ve elektrik bağlantılarını kontrol ediniz.
<b>Pompa çalışıyor fakat randıman aniden düşüyor</b>	Sabit ayak/Emme ayağı/ Filtre tıkalı.	→ Elektrik fişini çekiniz, giriş filtresini temizleyiniz (bakınız <b>6. Bakım</b> ).
<b>Yalnızca 1742'de: Pompa düzensiz olarak çalışıyor ve duruyor</b>	Sızıntı emniyeti sızıntı nedeniyle devreye girdi.	→ Teleskop borusunu, hortumu ve adaptörü kontrol ediniz ve kaçağı gideriniz.



**Diğer arızalarda GARDENA servisine başvurmanızı rica ederiz.**  
**Onarımlar sadece GARDENA servis merkezleri veya GARDENA'nın yetki verdiği uzman satıcılar tarafından yapılabilir.**

## 8. Teknik özellikler

Art.	1740 (4000/2)	1742 (4000/2 automatic)
<b>Nominal güç</b>	500 W	500 W
<b>Maks. basma miktarı</b>	4.000 l/h	4.000 l/h
<b>Maks. basınç/ Maks. tahliye kafası</b>	2,0 bar / 20 m	2,0 bar / 20 m
<b>Maks. dalış derinliği</b>	7 m	7 m
<b>Çalışma yüksekliği/ Kapama yüksekliği</b>	57 cm / 25 cm	-
<b>Açma basıncı</b>	-	yakl. 1,3 bar
<b>Çalıştırma için minimum su derinliği</b>	yakl. 4,5 cm	yakl. 4,5 cm
<b>Bağlantı kablosu</b>	10 m H05 RNF	10 m H05 RNF
<b>Ağırlık (kablolu)</b>	yakl. 4,8 kg	yakl. 5,0 kg
<b>Maks. madde sıcaklığı</b>	35 °C	35 °C
<b>Şebeke voltajı / Şebeke frekansı</b>	220 – 240 V AC / 50 Hz	220 – 240 V AC / 50 Hz

## 9. Servis/Garanti

### **Garanti:**

Bu ürün GARDENA tarafından alındığı tarihten itibaren 2 yıl garanti altındadır. Bu garanti ürün veya imalatçı hatası olduğu ispat edilen bütün ağır kusurları kapsar. Aşağıdaki koşullar altında garanti çerçevesinde üniteyi değiştirir veya ücretsiz tamirini gerçekleştiririz.

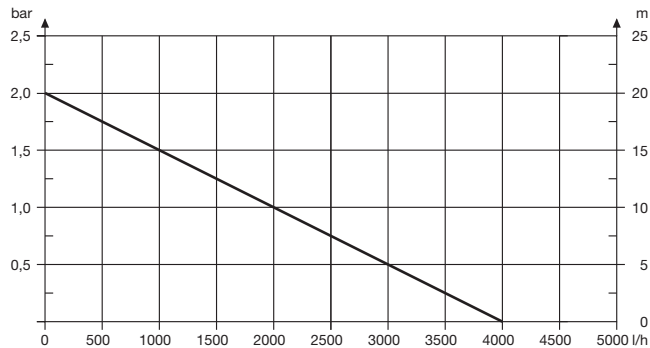
- Uygun şekilde kullanılması ve kullanma talimatına uyulması zorunludur.
- İzin verilmemiş üçüncü şahıslar tarafından tamir edilmemiş.

Türbin çarkı ve filtre aşınır parçaları garanti kapsamına dahil değildir.

Kullanıcının bayi ve satıcıya karşı mevcut garanti talepleri imalatçı firma garantisini etkilemez.

Sizin Çit Kesticinizde herhangi bir sorun oluşur ise lütfen hatalı üniteyi ürünün faturası ile birlikte hatayı açıklayan bir yazı ile posta ücreti ödenmiş olarak bu kullanma kılavuzunun arkasında yer alan adrese gönderin.

**Pumpen-Kennlinien**  
**Performance characteristics**  
**Courbes de performance**  
**Prestatiegrafiek**  
**Kapacitetskurva**  
**Ydelses karakteristika**  
**Pumpun ominaiskäyrä**  
**Pumpekarakteristikk**  
**Curva di rendimento**  
**Curva característica de la bomba**  
**Características de performance**  
**Charakterystyka pompy**  
**Szivattyú-jelleggörbe**  
**Charakteristika čerpadla**  
**Charakteristiky čerpadla**  
**Χαρακτηριστικό διάγραμμα**  
**Характеристика насоса**  
**Karakteristika črpalka**  
**Obilježja pumpe**  
**Karakteristika pumpe**  
**Крива характеристики насоса**  
**Caracteristică pompă**  
**Pompa karakter eğrisi**  
**Помпена характеристика**  
**Fuqia e pompës**  
**Pumba karakteristik**  
**Siurblio charakteristinė kreivė**  
**Sūkna raksturlīkne**



#### **D Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.

#### **GB Product Liability**

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

#### **F Responsabilité**

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

#### **NL Productaansprakelijkheid**

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

#### **S Produktansvar**

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

#### **DK Produktansvar**

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

#### **FI Tuotevastuu**

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

#### **I Responsabilità del prodotto**

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

#### **E Responsabilidad de productos**

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

#### **P Responsabilidade sobre o produto**

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.





<p>Bezeichnung der Geräte: Description of the units: Désignation du matériel :</p> <p>Omschrijving van de apparaten: Produktbeskrivning: Beskrivelse af produktet: Laitteiden nimitys: Descrizione dei prodotti: Descripción de la mercancía:</p> <p>Descrição dos aparelhos:</p> <p>Nazwa urządzenia: A készülékek megnevezése: Označení přístrojů: Označenie zariadenia: Όνομασία της συσκευής: Opis naprave: Descrierea articolelor:</p> <p>Обозначение на уредите: Seadmete nimetus: Prietaisų pavadinimas: Iekārtu apzīmējums:</p>	<p><b>Regenfasspumpe</b> <b>Rain Water Tank Pump</b> <b>Pompe pour collecteur d'eau de pluie</b> <b>Regentonnpomp</b> <b>Pump för Regnvattentunna</b> <b>Regnvandspumpe</b> <b>Sadevesipumppu</b> <b>Pompa per cisterna</b> <b>Bomba para depósitos aguas pluviales</b> <b>Bomba para depósito de água de chuva</b> <b>Pompa do deszczówki</b> <b>Hordóúritó szivattyú</b> <b>Čerpadlo do sudu</b> <b>Čerpadlo do suda</b> <b>Αντλία συλλεκτών βρόχινου νερού</b> <b>Potočna črpalka za deževnico</b> <b>Pompă pentru rezervor apă de ploaie</b> <b>Помпа за дъждовна вода</b> <b>Vihmaveemahutipump</b> <b>Lietaus vandens talpyklų siurblys</b> <b>Lietus ūdens tvertnes sūknis</b></p>	<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA-Technische Dokumentation, E. Renn 89079 Ulm</p> <p>Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, E. Renn 89079 Ulm</p> <p>Dokumentation déposée: Documentation technique GARDENA, E. Renn 89079 Ulm</p>
<p>Typen:           Típusok: Types:           Típus: Types :           Typ: Type:            Típus: Typ:             Típus: Typ:             Típus: Typ:             Típus: Typ:             Típus: Typ:             Típus: Typ:             Típus: Typ:             Típus: Typ:             Típus: Typ:             Típus:</p> <p><b>4000/2</b> <b>4000/2 automatic</b></p>	<p>Art.-Nr.:        Cikkszám: Art. No.:        Číslo artiklu: Référéncé :     Art.: Art.nr.:         Αριθ. ειδους: Art.nr.:         Art št.: Art. nr.:         Nr art.: Tuoten:o        Αρτ. номер: Art.:            Toote nr : Art. No:         Gaminio nr.: Art. no:         Izstr.:</p> <p>Nr artykułu:</p> <p><b>1740</b> <b>1742</b></p>	<p>Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Mærkningsår: CE-merkin kiinnitysvuosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Έτος σήματος CE: Leto namestitve CE-oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-märgistuse paigaldamise aasta: Metai, kuriais pažymėta CE-ženklai: CE-marķējuma uzlikšanas gads:</p> <p><b>2010</b></p>
<p>EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : EU-richtlijnen: EU directiv: EU Retningslinier: EY-direktiivit: Directive UE: Normativa UE: Directrizes da UE: Dyrektywy Unii Europejskiej: EU-irányelvek: Směrnice EU:</p>	<p>EU-Predpisy: Οδηγίες της ΕΕ: ES-smernice: Directive UE: EC-директиви: ELi direktiivid: ES direktiivos: ES-direktivas:</p> <p><b>2006/42/EG</b> <b>2006/95/EG</b> <b>2004/108/EG</b> <b>93/68/EG</b></p>	<p>Ulm, den 21.06.2010   Der Bevollmächtigte Ulm, 21.06.2010     Authorised representative Fait à Ulm, le 21.06.2010   Le mandataire Ulm, 21-06-2010     De gevollmachtigde Ulm, 2010.06.21.     Auktoriserad representant Ulm, 21.06.2010     Autoriseret repræsentant Ulmissa, 21.06.2010   Valtuutettu edustaja Ulm, 21.06.2010     Persona delegata Ulm, 21.06.2010     La persona autorizada Ulm, 21.06.2010     O reprezentante Ulm, dnia 21.06.2010   Pelnomocnik Ulm, 21.06.2010     Meghatalmazott Ulm, 21.06.2010     Zplnomocněnec Ulm, dňa 21.06.2010   Splnomocnený Ulm, 21.06.2010     Ο εξουσιοδοτημένος Ulm, 21.06.2010     Pooblaščenec Ulm, 21.06.2010     Conducerea tehnică Улм, 21.06.2010     Упълномощен Ulm, 21.06.2010     Volitatud esindaja Ulm, 21.06.2010     Įgaliotasis atstovas Ulme, 21.06.2010     Pilnvarotā persona</p>
<p>Harmonisierte EN:</p> <p><b>DIN EN ISO 12100</b> <b>EN 60335-1: 2002 A1, A2, A11, A12, A13</b> <b>EN 60335-2-41: 2003 A1</b></p>	<p></p>	<p> <b>A. Disch</b> Vice President Category Watering</p>



**Deutschland / Germany**

GARDENA GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

Хускварна България ЕООД  
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72  
1799 София  
Тел.: (+359) 02/9753076  
www.husqvarna.bg

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@maga.cl  
Zipcode: 7560330

Temuco, Chile  
Avda. Valparaíso # 01466  
Phone: (+56) 45 222 126  
Zipcode: 4780441

**China**

Husqvarna (China) Machinery  
Manufacturing Co., Ltd.  
No. 1355, Jia Xin Rd.,  
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,  
Shanghai  
201801  
Phone: (+86) 21 59159629  
Domestic Sales  
www.gardena.com.cn

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
EuroIberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg.t-com.hr

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akritia Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA / Husqvarna  
Consumer Outdoor Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago, Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de Agosto  
Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacome@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald  
Harju maakond  
75305 Estonia  
kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

GARDENA France  
Immeuble Exposial  
9-11 allée des Pierres Mayettes  
ZAC des Barbanniers, B.P. 99  
-F. 92232 GENNEVILLIERS  
cedex  
Tél. (+33) 01 40 85 30 40  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Georgia**

ALD Group  
Beliasvili 8  
1159 Tleilisi

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

HUSQVARNA ΕΜΑΣ Α.Ε.Β.Ε.  
Υπ. Πλ. Ηρόδοτου 33Α  
Βλ. Πλ. Κορυμίου  
194 00 Κορυπί Αττικής  
V.A.T. EL094094640  
Phone: (+30) 210 6620 225  
info@husqvarna-consumer.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

Ö. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@ojk.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Como 72  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevoi Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Molodaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija  
Consumer Outdoor Products  
Bākūžu iela 6  
LV-1024 Rīga  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Palma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel S.R.L.  
290A Muncești Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

GARDENA  
Husqvarna Consumer  
Outdoor Products  
Salgskontor Norge  
Kleverveien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320 400 ext. 416  
juan.remuzgo@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax : (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117- 123,  
RO 013603  
București, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6

Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение ОВ02\_04

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 11 848 88 12  
miroslav.vejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
# 02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA Dost Diş Ticaret  
Mümesillik A.S.  
Sanayi Cad. Adil Sokak  
No: 1/B Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хусварна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-т  
03022, Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Ríos 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@lelisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1740-20.960.05/0812  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com